

Albums — Monde

Arabe
♥ Coup de cœur

[Je suis la chadda, je suis la plus forte]

أنا الشددة، أنا الأقوى

05 juillet 2018

Langue : arabe
Auteur : Layla Zahed
Illustrateur : Angela Nurpetian
Lieu d'édition : Beyrouth
Éditeur : Turning point
Année d'édition : 2017
Nombre de pages : 23 p.
Illustration : Couleur
Format : 24 x 24 cm
ISBN : 978-9953-0-3738-7
Âge de lecture : À partir de 4 ans
Prix : 10 €



Savez-vous ce qu'est la chadda "؟ Ce signe est placé sur une consonne, en arabe, pour indiquer qu'elle doit être doublée. Ce bel album fait le pari d'expliquer, à travers une histoire au rythme enlevé, ce qu'est la chadda et comment on l'utilise. Ayant dissipé les malentendus quant à ce qu'elle est vraiment (« ni une moustache, ni une couronne, ni une dent »), la chadda raconte qu'elle se met au-dessus des lettres pour les rendre plus fortes, comme des « superlettres ». Batta (canard) s'écrit بطّة, la chadda reposant sur le t ou ط et le doublant. De quoi donner des idées à l'ensemble des lettres, qui veulent toutes porter une chadda ! Mais la chadda tempère les enthousiasmes en disant qu'elle ornera chaque consonne, un jour ou l'autre, selon les besoins.

Les illustrations dynamiques, pleines d'humour, aux couleurs vives, réussissent le pari difficile de mettre en images ce texte entièrement vocalisé. Ainsi, les mots en arabe prennent parfois la forme des animaux qu'ils désignent (le mot batta figure un canard dans une mare). La scène de la manifestation des lettres portant des panneaux revendiquant le port du chadda en fera sourire plus d'un... Un bel exemple de réussite pour cet album original, indispensable !

HC

Étiquettes

Arabe (langue)

écriture arabe

humour

